

LV2 – ITALIEN

Durée de l'épreuve : 3 heures.

*Barème: la note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20, les deux chiffres après la virgule arrondis au centième supérieur.
Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la première langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.*

NB : les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; l'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.

SUJET

AIUTO, IL MIO UFFICIO È UNA NUOVA BABILONIA

- 1 Quella di Francesca è una storia vera. Gli studi: laurea a pieni voti in economia a Oxford. Il lavoro: un ufficio nel cuore di New York con altri 30 giovani cervelloni. Il sogno che diventa realtà: un attico pagato dall'azienda, uno stipendio di 200 mila dollari l'anno. Amici e fidanzati di ogni etnia. Poi, all'improvviso, una sera Francesca si sente sola. Inizia a pensare all'adolescenza in Italia e alle lasagne della nonna. Si guarda allo specchio e si vede un ibrido che vive tra ibridi. All'analista che da mesi la assiste racconta che non sa più chi è, che cosa è ovvio, che è stanca di stare tra persone eccezionali ma così radicate, diverse. Francesca ha sperimentato luci e ombre del vivere ogni giorno a stretto contatto con persone di educazione, lingua e sensibilità così differenti. Bello, bellissimo, certo, ma la convivenza quotidiana in ufficio può rivelarsi una navigazione a vista in un piccolo melting-pot in cui tutti parlano la stessa lingua, l'inglese, ma il risultato è una grande cacofonia. (...)
E vien fuori la sindrome da « diversity ».

- 15 In Italia fino a qualche anno fa quando si parlava di differenza si pensava soprattutto alle battaglie per le pari opportunità di donne, handicappati o anziani. Oggi la musica sta cambiando e ci sono già aziende come ibm, Ikea e Accenture che hanno in organico il diversity manager. « La nostra presenza in azienda è discreta » assicura Patrizia Sangalli, diversity manager alla Ibm. « Nessuno sportello, per non essere invadenti. Se si nota un disagio, si consiglia. ». Detto questo, non va dimenticato che in'Italia la percentuale di stranieri sul totale della forza lavoro è attorno al 4,8 per cento e che nella maggior parte dei casi si punta ancora più alle braccia che all'intelletto. Secondo un'inchiesta condotta dalla Camera di commercio di Milano, per Panorama, oggi il 57,6 per cento delle medie imprese conta un lavoratore straniero e per favorirne l'inserimento il 24,5 per cento degli imprenditori chiede esami di lingua oltre ad agevolazioni fiscali per chi offre servizi per l'integrazione (37,9 per cento).

SUJET

IÉNA

LV2 – ITALIEN

SCIENT.
ÉCO.
TECHNO.
KHÂGNE

SUFT

IÉNA

In attesa dell'Italia che verrà si può guardare a quello che succede dalle parti del Toroc, il comitato organizzatore delle Olimpiadi di Torino 2006, dove lavorano persone di 37 nazionalità, dall'Australia alla Cina, dagli Stati Uniti al Sud Africa. 30 « Io sto imparando tanto, racconta Evelina Christillin, vicepresidente, sono colpita dal vedere come gli stranieri impegnati in questa avventura a termine vivano in senso positivo un concetto per noi preoccupante come la precarietà del posto di lavoro ».

Da C. Abbate e L. Scajola, *Panorama*, 2.5.2005.

I – VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis le début du texte jusqu'à « che cosa è ovvio... ».

II – QUESTION (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte (150 mots \pm 10 % *; sur 20 points)*
Spiegate in che cosa consiste la « sindrome da “diversity” »
(ligne 13.)
2. *Question d'expression personnelle (250 mots \pm 10 % *; sur 20 points)*
Vi piacerebbe lavorare all'estero o vivere un'esperienza lavorativa che vi metta a contatto con stranieri? Date le vostre ragioni.

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné. (Indiquer le nombre de mots après chaque question.)

LV2 – ITALIEN

SCIENT.
ÉCO.
TECHNO.
KHAGNE

100

III – THÈME (sur 20 points)

1. On est fier quand on réussit par son travail.
2. Ma vieille tante m'a laissé sa villa en Toscane pour les vacances.
3. Les villes dont je te parle sont toutes au bord de la mer.
4. Il faut deux heures en avion pour aller de Paris à Rome.
5. Madame, laissez-moi vous aider et donnez moi votre sac qui semble très lourd.
6. J'ai parlé à ma fille de son avenir et des études nécessaires.
7. Il faut le lui dire tout de suite sinon il sera déçu.
8. Je crois qu'il me reste quelques minutes avant le départ de mon train.
9. Il y a deux ans nous étions encore au vingtième siècle.
10. J'irais volontiers en Italie si la vie était moins chère pour un étudiant.

CORRIGÉ

par Bernard-A. Chevalier, professeur aux lycées Clemenceau et Vial à Nantes.

CORRIGÉ**I – VERSION**

L'histoire de Francesca est une histoire vraie. Ses études : une licence en économie, mention très bien à Oxford. Son travail : un bureau au cœur de New York en compagnie de 30 autres grosses têtes de son âge. Son rêve devient réalité : un bel appartement payé par l'entreprise, un salaire annuel de 200 mille dollars. Des amis et des petits copains de toutes les races. Et puis, tout à coup, un soir, Francesca se sent seule. Elle commence à penser à son adolescence en Italie et aux lasagnes de sa grand-mère. Elle se regarde dans la glace et elle y voit un hybride qui vit parmi des hybrides. Elle raconte à l'analyste qui la suit depuis des mois qu'elle ne sait plus qui elle est ni ce qui est évident.

IÉNA**III – THÈME**

1. Si è fieri quando si riesce con il proprio lavoro.
2. La mia vecchia zia mi ha lasciato la sua villetta in Toscana per le vacanze.
3. Le città di cui ti parlo sono tutte in riva al mare.
4. Ci vogliono due ore in aereo per andare da Parigi a Roma.
5. Signora, lasci che l'aiuti (più formale : mi permetta di aiutarla) e mi dia la sua borsa che sembra molto pesante!
6. Ho parlato con mia figlia del suo futuro e degli studi necessari.
7. Bisogna dirglielo subito se no sarà deluso.
8. Credo che mi rimanga qualche minuto prima della partenza del treno.
9. Due anni fa eravamo ancora nel Novecento.
10. Andrei volentieri in Italia se la vita fosse meno cara per uno studente.

LV2 – ITALIEN**SCIENT.
ÉCO.
TECHNO.
KHÂG NE**